

前 言

寓言以短短的篇幅，借简单的故事，表达深远的道理，使读者受到良好的教益，可说是文艺百花园中的精品之一。中外各国文学都有这种体裁。我国从古到今，几乎历代都有传诵的寓言。早在先秦时期，诸子百家著作中就收了不少寓言，与古希腊的伊索寓言，东西媲美(pì)美，可称双璧。

先秦的战国，在思想文化史上，是有名的百家争鸣的时代。诸子要以理胜人，常常用引人入胜的小故事，借此喻彼，达到自己的目的。这些寓言故事，很多成为成语，流传至今，如“揠苗助长”、“游刃有余”、“刻舟求剑”等等，都很有教育意义。这是一笔宝贵的思想遗产，也是精美的文学遗产。

已故的魏金枝老师是一位著名的作家、教育家。他曾选取古代寓言，译成语体文，使之广为流传。这实在是一项很有意义的工作。我在六十年代初期，得到魏老的许可，用他的译文，配上原著，编了一部《先秦寓言故事选译》。现在趁重印的机会，作了一番修订，增加了一部分内容，删去了一些本丛书有关各册已收的部分，书名也改叫《先秦寓言选译》，与当年据魏译编写的本子，面目颇多不同。这是应该向

者说明的。

希望读者能从这些老故事吸取教训,获得教益,
建设现代化的社会主义强国的工作做得更好
!, 区区之意,实在于此。

沈 起 炜

目次

前 言	1
-----	---

孟 子

五十步笑百步	1
拔苗助长	4
偷鸡的人	5
齐人有一妻一妾	6
学棋	9

荀 子

涓蜀梁	10
-----	----

庄 子

雀笑鹏	12
不龟手之药	14
庖丁解牛	17
浑沌之死	21
丑妇效顰	22
望洋兴叹	23
井蛙和海鳖	26
海鸟	28

东野稷驾车.....30

痼倭者承蜩.....31

纪渚子养斗鸡.....34

枯鱼之肆.....35

屠龙术.....37

尸 子

范献子贵言.....39

尹文子

宣王好射.....42

献玉.....43

韩非子

和氏璧.....46

扁鹊治病.....49

卫人教女.....52

侏儒梦灶.....53

市虎.....55

滥竽充数.....57

美女被剽.....58

正妻被谗.....59

买椟还珠.....62

学不死之道.....63

画鬼.....64

郢书燕说.....65

买履.....67

守信的故事(两则).....68

自相矛盾	70
守株待兔	71

晏子春秋

社鼠和猛狗	73
-------------	----

吕氏春秋

亡铁者	77
-----------	----

唇亡齿寒	78
------------	----

刻舟求剑	82
------------	----

荆人涉澮	83
------------	----

管仲的预言	84
-------------	----

孔子和颜渊	89
-------------	----

掣肘	91
----------	----

黎丘奇鬼	94
------------	----

穿井得一人	96
-------------	----

齐寇之所至	97
-------------	----

高阳应	100
-----------	-----

列子

杞人忧天	102
------------	-----

朝三暮四	104
------------	-----

愚公移山	106
------------	-----

两小儿辩日	109
-------------	-----

纪昌学射	111
------------	-----

九方皋	113
-----------	-----

歧路亡羊	117
------------	-----

杨布打狗	118
------------	-----

左 传

魏颗不听乱命120

战国策

扁鹊投石123

曾参杀人125

画蛇添足126

狐假虎威128

南辕北辙129

妾因忠得罪131

五百金买千里马首133

鹬蚌相争134

孟 子

孟子名轲，邹国（现在山东省邹县东南）人，生活在战国时期的中叶（相当于公元前四世纪）。他是当时儒家的大师，继承孔子的思想，游说齐、梁（梁就是魏）等国，劝他们的君主行“仁政”。但那时各国君主醉心于彼此兼并，扩大统治范围，孟子讲的一套“仁、义”，被他们看做不切实际的空论，所以孟子最后只得回家讲学了。

《孟子》七篇就是他和学生万章、公孙丑等讲学的著作。

孟子讲的“仁政”，确实是不切实际的空想。但是他也有可取的地方，如他严厉地批判了暴君和掠夺，提出了“民为贵，社稷次之，君为轻”的论点等。《孟子》七篇大部分是问答论辩，语言明快犀利，显出一个雄辩家的风度。书中使用的寓言虽不多，但大致都很有意义。

五十步笑百步

梁国又叫魏国，是战国七雄之一。惠王魏罃把国都从安邑（现在山西省夏县西北）迁到了大梁（现

在河南省开封市西北)以后,才称梁国。魏是战国初年最强的国家,惠王常常出兵攻打邻国,后因攻打赵和韩,两次被齐兵打败,国势逐渐衰落。这样的一个国王,却自以为爱民如子,埋怨邻国的人民不来归附。所以孟子针对惠王的特点,用一个比喻狠狠地讽刺了他。故事表面上并不说他不关心百姓,实际上已经说明了这一点。

【原文】

梁惠王曰：“寡人(古代国君自称)之于国也，尽心焉(于此)耳矣(罢了)。河内(现在河南省黄河北岸一带)凶(荒年)，则(就)移其民于河东(现在山西省的南部)，移其粟(速 sù, 粮食)于河内。河东凶亦然(也是这样)。察邻国之政，无如(没有象)寡人之用心者。邻国之民不加少(减少)，寡人之民不加多，何也(为什么呢)?”

孟子对曰：“王好(hào, 喜欢)战，请(表示客气的词)以战喻(用战争做比喻)。填然(鼓声)鼓(打鼓)之(语末助词)，兵(兵器)刃(任 rèn, 刀口)既(已经)接，弃甲曳(意 yì, 拖)兵而走(逃跑)。或(有的人)百步而后止(然后停止)，或五十步而后止。以(仗着)五十步笑百步，则(那么)何如?”

曰：“不可，直(不过)不(不满)百步耳，是(这)

亦走也。”

曰：“王如知此，则无望（不必希望）民之多于邻国也。”

（《梁惠王上》）

【译文】

梁惠王问孟子说：“我对于国家大事，可算得尽心了。河内年成不好，我就把河内的灾民移到河东去，同时，把河东的粮食调剂到河内来。假如河东年成不好，我也采取同样方法。我看看邻国，并没有象我那样地关心百姓。可是，邻国的百姓并没有减少，而我们梁国的百姓也不曾加多，这是什么道理呢？”

孟子回答说：“大王喜欢打仗，我就用打仗做个比方吧！战鼓咚咚地一敲，刀对刀、枪对枪地打起来，士兵丢了盔甲，拖了刀枪，掉转身子就逃。有人逃了一百步才停下来，有人逃了五十步就停下来了。假如逃了五十步的人，嘲笑那逃了一百步的，你看对不对呢？”

梁惠王说：“当然不对，他们也是逃跑了的，不过是没有逃到一百步罢了！”

孟子说：“大王既然知道这个道理，那么，你也不必希望你的百姓比邻国多了！”

拔 苗 助 长

这个故事说明了一个极其重要的道理：“欲速则不达。”我们办任何事业，如果只凭主观愿望，不顾客观规律，往往会把事情弄糟，结果，不是快了，而是慢了。

【原文】

宋(国名，战国时都城在现在江苏省徐州市)人有悯(敏 mǐn，忧虑)其(他的)苗之不长(掌 zhǎng)而揠(亚 yà，拔)之者，芒芒然(疲倦的样子)归，谓(告诉)其(他家中的人)人曰：“今日病矣(疲倦了)！予(我)助苗长矣！”其子趋(qū，快步而行)而往视之(代苗)，苗则(已经)稿(稿 gǎo，枯)矣。

天下(世界上)之不助苗长者(的人)寡(少)矣。以为无益而舍之(放弃它)者，不耘(除草)苗者也；助之长者，揠苗者也。非徒(不但)无益，而又害之。

(《公孙丑上》)

【译文】

有个宋国人，担心田里的禾苗生长得不快，便一

棵棵的把它从泥里拔高了一些。他精疲力尽地回到家里，告诉家里的人说：“今天累极了，我帮助禾苗长高了好些。”

他的儿子听了，连忙跑到田里去看，满田的禾苗都枯萎了。

天下不想帮助苗生长的人是很少的。有的人看到所做的工作不能马上得到益处，便放弃不干，这好象是种了田而不除草的懒汉；有的人不管实际情况急于求成，那就很象这位拔苗助长的人了。这样做，不但没有益处，而且还有害处。

偷 鸡 的 人

孟子这个故事，讽刺了一个没有决心改正错误的人。既然知道每天偷一只鸡是错误的，那末，改为每月偷一只鸡，更加显得明知故犯了。

【原文】

今有人日(每天)攘(rǎng, 偷)其邻之鸡者,或(有人)告之曰:“是(这)非君子(正派人)之道(行为)。”曰:“请(表示客气的词)损(减少)之,月(每月)攘一鸡,以待来年(明年),然后已(停止)。”

如知其非义(不合于道理),斯(那么)速已矣,何待来年?

(《滕文公下》)

【译文】

有这样一个人，他每天要偷邻家一只鸡。

有人劝告他说：“偷窃不是好人干的事，快快歇手吧！”

那个偷鸡的人回答说：“既然这样，以后就少偷些，改作每个月偷一只，到了明年，然后完全改掉。”

既然知道这事是不应该做的，就应该立刻改过，为什么还要等到明年呢！

齐人有一妻一妾

这一故事，用很经济、很生动的文笔，塑造出这个势利卑鄙、虚伪做作的齐人形象；他一面毫不害羞地在坟地里向人求乞酒菜，回得家来，却又威风十足，自吹自擂。这和他的妻妾对比起来，两种不同的品质，也就表现在两种不同的生活态度上。孟子最后的一段话，同时也讽刺了封建社会那些不择手段、追求富贵的齐人型的士大夫丑恶面目。

【原文】

齐（国名，都城在现在山东省淄博市东北）人有一妻一妾而处室（住在家里）者（的）。其良人（丈夫）出，则（就）必饜（厌 yàn，吃饱）酒肉而后返。其妻问所与饮食者（的人），则尽富贵也。其妻告其妾

曰：“良人出，则必饕酒肉而后返；问其与饮食者，尽富贵也，而未尝（不曾）有显者（地位高贵的人）来，吾将眈（见 jiàn，探视）良人之所之（所到的地方）也。”

早起，施（移 yí，曲折前进）从良人之所之，遍国（国都）中无与立谈者。卒（最后）之（到）东郭（外城）墦（凡 fán，坟地）间，之（向）祭者乞其余；不足（足够），又顾（回头观看）而之他（到别的祭者那里）。此其为（这就是他的）饕足之道也。

其妻归，告其妾，曰：“良人者（语气助词，表停顿），所仰望（指望、依靠）而终身也，今若此！”与其妾讪（扇 shàn，嘲骂、埋怨）其良人，而相（共同）泣于中庭（庭中），而良人未之知（没有知道这情形）也，施（移 yí）施（洋洋自得）从外来，骄其妻妾。

由君子观之（看来），则人之所以（用的）求富贵利达（犹今言升官发财）者（的手段），其妻妾不羞也（如果知道了而不认为可耻的）而不相泣者，几希（很少）矣。

（《离娄下》）

【译文】

齐国有一个人，同一妻一妾住在一起。

那丈夫每次出去，总是吃饱了酒肉才回家。他

的妻子问他跟哪些人在一块儿吃喝的，他说都是些有钱有势的人。

他的妻子心里怀疑，对他的妾说：“我们的丈夫每次出去，总要吃饱了酒肉才回家，问他跟哪些人在一块儿吃喝的，他说都是有钱有势的人。但是我们家里却从来没有什么高贵的人来过。我想跟在他的后面，瞧瞧他究竟到哪些地方去的。”

第二天清早起来，她躲躲闪闪地跟在丈夫的后面，看他到哪里去。走遍了全城，却没有看见一个人站住了跟他说话的。最后看到他走到东门外面的坟地里，向上坟的人讨些剩酒剩菜吃；一处不够，又东张西望，再寻别处去讨。——原来他吃饱酒肉就靠的这个办法！

他的妻子气愤愤地回到家里，把看到的情况告诉了那个妾，说：“丈夫是我们一辈子指望和依靠的人，如今他这个样子，还有什么好说呢！”两个人都埋怨丈夫，在院子里痛哭起来。

那个丈夫不知道这些情况，得意洋洋地从外面回来，还打算向她们再夸耀一番哩！

从明白道理的人看来，那些追求升官发财的人所用的那些手段，如果被他们的妻妾看到而不觉得可耻、以致不得不相对痛哭的，恐怕是很少的吧！

学 棋

无论学习什么东西，专心与否，是成败的关键，本篇故事讲的就是这个道理。

【原文】

弈(亦 yì, 下棋。这里指棋手)秋，通国(全国)之善弈(下棋)者也。使弈秋诲(会 huì, 教)二人弈，其一人专心致志(聚精会神，一心一意)，惟弈秋之为(是)听。一人虽听之，一心以为有鸿鹄(胡 hú, 天鹅)将至，思援(引)弓缴(卓 zhuó, 带有丝绳的箭)而射之，虽与之(代同学)俱(共同)学，弗若(及)之矣。为(通“谓”，说)是其智弗若欤(吗)?曰：非然(如此)也。

(《告子上》)

【译文】

有个善于下棋的人名字叫做秋，他是全国最好的棋手。

人家请他教两个学生下棋。其中的一个，总是集中精神，一心一意地跟他学。另外那个呢，虽然也同样坐在那里听讲，可是他总以为天空中天鹅快要飞来了，想拿弓箭去射。因此他虽然和另一个人共同学习，学到的本领，却差得很远。

这难道是他的智力不及人家吗？我说不是的！

荀 子

荀子名况，当时人称他荀卿（卿是尊称），汉朝人避宣帝讳（宣帝叫刘询），改叫孙卿，赵国人，是战国末年儒家的大师。他的主张跟孟子不同，除礼乐以外，很强调刑政。他的学生李斯、韩非发展了他的学说，就成为法家。荀子对当时各家思想都很注意研究，并对他们进行了批判。他传授了许多学生，汉朝研究儒家经典的学者，从学术源流看来，差不多都跟他有关系。

《荀子》三十二篇，大部分是他自己作的，一部分是学生的记录。他的文章是质朴的说理文，引用寓言故事不多。

涓 蜀 梁

这一故事里的涓蜀梁，晚上走路，看见自己的影子和头发，便疑神疑鬼，惊慌失措，最后被自己的错觉吓死。

鬼神本是不存在的，胆小的人，自己吓自己，设想某些事物怎样怎样可怕，结果总是自己上当。

【原文】

夏首(夏水口,夏水现在叫长夏河.在湖北省)之南有人焉,曰涓蜀梁。其为人也,愚而善畏(多所畏惧)。明月而宵(消 xiāo,晚上)行,俯见其影,以为伏鬼也;仰视其发,以为立魅(妹 mèi,精怪)也; 背(掉转身子)而走(逃跑), 比(避 bì,等到)至其家,失气而死。

(《解蔽》)

【译文】

在夏水口的南面,有一个人,名叫涓蜀梁。他这个人,生性愚蠢,胆子很小,见了什么都害怕。

有一次,他在明亮的月光下走夜路,偶而低一下头,看见了自己的影子,当是鬼在地上爬行;再一抬头,看见了自己的头发,又当是背后站着一个妖怪。他吓得魂飞魄散,拚命逃跑,刚到家里,便上气不接下气,倒地死了。